

Three Goblets

©August 9, 2009 Asher Intrater

3つの杯

2009年8月9日 アシエル・イントレーター

A simple vision in my heart is three golden goblets, each filled with fine wine, with Hebraic writing engraved on the side. The three goblets represent the three sections of Acts chapter two. Acts 2 serves as the template, model, and pattern for building our congregation in Jerusalem, **Ahavat Yeshua** (Jesus' Love).

私の心の中に一つの幻があり、それは3つの黄金の杯で、それぞれに上質のワインが注がれており、杯の側面にヘブライ語で言葉が刻まれています。この3つの杯は使徒2章の3つの部分を表しています。使徒2章はエルサレムにある私たちのコングリーゲーション、**アハヴァット・イエシュア**(イエスの愛)を建てあげるための型、モデル、そして枠組みを担っています。

The first goblet or section of Acts 2 is verses 1 through 13. The wine here is the supernatural encounter with the Holy Spirit during a time of prayer and praise. This encounter seemed bizarre to some of the passers-by, even thinking that the congregants were cult members drunk on wine (verse 13). Yet this baptism in spirit and fire was the source of everything that was to follow, both in the congregation and in their mission world wide.

最初の杯あるいは使徒2章の最初の部分は1節から13節です。このワインは祈りと賛美の時に、超自然的な聖霊との出会いを表します。この出会いはある通行人にとってはおかしなものに思えたでしょうし、この集団はワインで酔っ払った(13節)カルトのメンバーだと考えたことでしょう。しかし、この霊と炎のパプテスマは、コングリーゲーションにとって、また世界的な彼らの活動にとって、それに続くすべてのものの源でした。

The second goblet or section of Acts 2 is verses 14 through 40. The wine here is the preaching of the gospel message with boldness, explaining the prophetic gifts of the spirit, the death and resurrection of Yeshua, and the need for repentance, holiness and submission. The confrontation is so bold it causes one to tremble but is also filled with heart-breaking compassion.

2つ目の杯あるいは使徒2章の2つ目の部分は14節から40節です。このワインは大胆に福音メッセージを述べ伝えることであり、それらは霊の預言的な賜物、イエシュアの死と復活、悔い改めの必要性、聖であること、そして従うことを語っています。大胆に指摘することで人は震え上がりますが、同時に心砕かれる憐れみにも満たされるのです。

The third goblet is Acts 2, verses 41 through 47. Here the wine is fellowship and community. The early saints shared their lives together spiritually – in prayer and teaching – as well as materially - in finances, food and hospitality. They were united in one heart, enjoying grace and

togetherness.

3つ目の杯あるいは使徒2章の三つ目の部分は41節から47節です。このワインは交わりと共同体です。初期の聖徒たちは祈りと教えによって霊的に、また経済、食物、そして暖かいもてなしによって物質的に生活を共有していました。彼らは一つ心で一致しており、恵みと一緒にいることを喜んでいました。

People were attracted to salvation by these three goblets. To some the supernatural encounter with the Holy Spirit got their attention. To others the bold preaching of the word pierced their hearts. To others the loving relationships drew people to be added to the community on a daily basis.

これら3つの杯によって人々は救いに惹きつけられました。ある者は聖霊による超自然的な出会いによって注意を引き、ある者には御言葉の大胆な教えが彼らの心を刺し通しました。ある者には愛に溢れた関係が人々を惹きつけ、毎日のように共同体に人は加えられていきました。

All three of these goblets have a Jewish setting. The first goblet of the outpouring of the Holy Spirit happened on the Jewish holy day called Shavuot, the feast of Weeks, known to many Christians as Pentecost. This holy day was coordinated with the gathering of the first fruits of the harvest, and takes place at the same date calculated to the giving of the Torah at Mount Sinai.

これら3つすべての杯にはユダヤ的な背景があります。聖霊の注ぎである最初の杯はシャヴオット、週の祭りであり、多くのクリスチャンにはペンテコステとして知られているユダヤの聖なる日に起こりました。この聖なる日は最初の収穫の実りを集めることと組み合わされており、またシナイ山でトーラー（モーセ五書）が授かった日としている同じ日に起こりました。

Peter's message was based on scriptures from the psalms and the prophets. His confrontation was not one of an outsider, but of one speaking to his own people. He referred to his audience as, "Fellow Jews (verse 14)," "Men of Israel (verse 22)," and "brothers (verse 29)."

ペテロのメッセージは聖書に基づいており、詩篇や預言書から引用しています。彼が指摘したのは外部の人ではなく、自分の民に対して語りました。彼は聴衆に対して「ユダヤの人々(14節)」、「イスラエルの人たち(22節)」、「兄弟たち(29節)」と語っています。

In the community life, we see the early congregation attending the Temple in Jerusalem almost daily (verse 46). They lived their lives among their people, speaking their language, and finding grace with those in the city around them (verse 47).

共同体での生活において、初期の会衆はほぼ毎日(46節)エルサレムの神殿に集まりました。彼らは自分の民の中で生活し、彼らの言語で話し、街にいる人々から好意を持たれました(47節)。

When we have these three goals: supernatural presence of the Holy Spirit, bold teaching in the name of Yeshua, and shared community life together; and all three within the Jewish historical context of the faith, we will fulfill the pattern given us for a new covenant congregation.

もし私たちがこれら3つの目標、すなわち聖霊の超自然的な臨在、イエシュアの名において大胆に教えること、そして共同体で共に生活を持つことを持つならば、そして3つすべてにおいて信仰のユダヤ的、歴史的な文脈の枠内にあるならば、私たちは新しい契約の会衆に対して私たちに与えられた枠組みを成就するのです。